

Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen

für DaZ-Lehrkräfte in Schleswig-Holstein

Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft	5
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft	6
Kurzinformation zur Entwicklung.....	8
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung	9
Einladung zu einer Schulveranstaltung	10
Antwort – Einladung Schulveranstaltung	11
Schulgeld einsammeln	12
Elternantwort - Geld einsammeln	13
Vergessene Schulsachen.....	14
Vergessene Schulsachen - Elternantwort.....	16
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben.....	17
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort.....	18
Krankheit/Fehlzeiten	19
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten	20
Entschuldigung DaZ-Klasse	21
Schulregeln	22
Missbilligung.....	23
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)	25
Entbindung von der Schweigepflicht.....	30

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzl.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Dragi părinți și tutori legali,

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.
dorim să vă invităm în scopul unei discuții, la școală.

Unser Wunschtermin ist am _____ um _____ Uhr.
Data noastră dorită este în _____ la ora _____.

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am _____ um _____ Uhr oder
Dacă această dată propusă, nu vă este potrivită, am putea oferi data următoare: în _____ la ora _____ sau

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: _____
Discuția are loc în această cameră: _____

In dem Gespräch geht es um:
Subiectul acestei discuții este:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes
dezvoltarea învățării la copilul dvs.
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern
modul în care copilul dvs. interacționează cu colegele sau colegii de clasă
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft
integrarea copilului dvs. în clasă și în comunitatea școlară
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften
relația copilului dvs. cu cadrele didactice
- Fehltage Ihres Kindes
absențele copilul dvs.
- Verspätungen
întârzierile
- das Zeugnis
carnetul de note
- das Portfoliogespräch
discuția portofoliului
- den Übergang in eine andere Schule
transferul la o altă școală
- einen Förderplan
un plan de sprijin

Schule

- Informationen zum Thema:
informații privind:

o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...

o Proiecte o Educația școlară (orele) o Viața școlară o Posibilități de ales o Bani o ...

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.
Vă rugăm să aduceți un translator din cercul dvs. de cunoștințe, la discuție.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.
Vă rugăm să dați înapoi răspunsul dvs., copilului dvs. la școală, în ziua următoare a școlii.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.
Așteptăm cu nerăbdare să vorbim cu dvs.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Name der Lehrkraft)
(Numele cadrului didactic)

Liebe Lehrkraft,
Stimate cadru didactic,

zu dem Gesprächstermin komme ich gerne in die Schule.
cu mare plăcere vin la discuția programată în școală.

Ich komme

Voi veni

am _____ um _____ Uhr

în data de _____ la ora _____.

in die Schule.

- Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.
Pot aduce un translator, la discuție.
- Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.
Din păcate, nu cunosc nici un translator. Rog școala să pună la dispoziție un translator.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Dragi părinți și tutori legali,

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.
cadrele didactice ale școlii noastre ar dori să vorbească regulat cu dvs. despre copilul dvs.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.
Dacă doriți să discutați despre ceva, ne puteți transmite asta.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.
Vă rugăm marcați situația care este importantă pentru dvs.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.
De asemenea, puteți să ne scrieți ceva în limba germană sau în limbă dvs.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.
Găsim noi pe cineva care poate traduce textul dvs. Veți primi un răspuns de la noi.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Name der Lehrkraft)
(Numele cadrului didactic)

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Lehrkraft,

Stimate cadru didactic,

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

_____ um _____ Uhr

Doresc să discut despre ceva. Îmi convine data următoare pentru discuție:

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

La următoarele ore pot veni la o discuție în școală:

- vormittags um _____ Uhr / dimineața la ora _____.
- nachmittags um _____ Uhr / după-amiaza la ora _____.
- abends um _____ Uhr / seara la ora _____.

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

În aceste zile ale săptămânii pot veni la o discuție, la școală:

- Montag / luni
- Dienstag / marți
- Mittwoch / miercuri
- Donnerstag / joi
- Freitag / vineri

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

Doresc sa discutăm despre:

- die Lernentwicklung meines Kindes
dezvoltarea învățării la copilul meu
- Hausaufgaben
teme de casă
- Unterricht im Fach / orele școlare în materia o Deutsch / germană o Mathematik /
matematică o Englisch / engleză o Biologie / biologie o Religion/ religie o Sport / educație
fizică o Schwimmen / inot o Naturwissenschaften / științele naturii o ...
- Fehltage meines Kindes
Absențele copilului meu
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern
Relația copilului meu cu colegele/colegii de clasă
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften
relația copilului meu cu cadrele didactice
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten
Lucruri pe care ar trebui să le știți neaparat despre copilul nostru / familia noastră
- meine Ängste und Sorgen
temerile și grijile mele

Schule

- Informationen über / Informații despre o Geld / bani o Projekte / proiecte o Schulleben / viața școlară o Wahlfächer / materii optionale
-

Für das Gespräch / La discuție

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann
aduc pe cineva cu mine, care să traducă pentru mine
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule
am nevoie de un translator al școlii
- benötige ich sehr viel Zeit
am nevoie de foarte mult timp

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Dragi părinți și tutori legali,

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

dorim să vă informăm că, privim dezvoltarea ficei / fiului dvs. de la ultima discuție ca fiind

- positiv / pozitivă
- unverändert / neschimbată
- negativ / negativă

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Name der Lehrkraft)

(Numele cadrului didactic)

✂-----

Schule

Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung

Liebe Lehrkraft,
Stimate cadru didactic,

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.
am luat la cunoștință despre informațiile dvs. suplimentare.

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.
Voi continua să comunic cu copilul meu despre asta.

Vielen Dank für die Mitteilung.
Mulțumesc mult pentru notificare.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Dragi părinți și tutori legali,

wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein. Es geht um
cu mare drag vă invităm la școala noastră. Este vorba despre

- ein Fest / o serbare
- einen Elternabend / ședință cu părinții
- eine Informationsveranstaltung / un eveniment informativ
- eine Präsentation in der Klasse. / o prezentare în clasă.
- ...

Die Veranstaltung findet am _____ um _____ Uhr statt.
Evenimentul va avea loc în data de _____ la ora _____.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: _____ .
Evenimentul va avea loc în această cameră: _____.

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.
Veți primi o invitație cu agenda zilei în limba germană.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

Vor veni mai mulți părinți. Am fi foarte bucuroși să vă întâmpinăm la eveniment.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.
Sunteți bineveniți și cu un translator din cercul dvs. de cunoștințe.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Name der Lehrkraft)
(Numele cadrului didactic)

Liebe Lehrkraft,
Stimate cadru didactic,

an der Veranstaltung am _____ (Datum) nehmen wir mit ____ Personen teil.

la evenimentul din data de _____ (data) participăm cu ____ persoane.

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Dragi părinți și tutori legali,

in unserer Klasse wird von jedem Kind _____ Euro eingesammelt für

în clasa noastră se colectează _____ Euro de la fiecare copil pentru

- ein Buch / o carte
- ein Arbeitsheft / un caiet de lucru
- ein Heft / un caiet
- die Klassenkasse / fondul clasei
- die Schulkinowoche / săptămâna școlii cinematografice
- einen Ausflug / o excursie
- ein Fest / o serbare
- Getränke in der Schule / băuturi răcoritoare în școală
-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin _____ mit in die Schule.

Vă rugăm să dați copilului dvs. această sumă la școală până la data de _____.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum _____ auf das folgende Konto:

Vă rugăm să transferați această sumă până în data de _____ în următorul cont bancar:

○ _____

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

Trimiteti vă rog o cerere la Jobcenter / Arge / la Sozialamt (Asistența Socială).

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

Bifați răspunsurile dvs. relevante.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

De asemenea, puteți scrie un răspuns în limba germană sau în limba maternă.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

Dați biletul copilului dvs. pentru a-l aduce la școală, în ziua următoare.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Name der Lehrkraft)

(Numele cadrului didactic)

Liebe Lehrkräfte,

Stimate cadre didactice,

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

În prezent nu pot să plătesc banii, pentru că

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.
cererea nu a fost încă procesată de Jobcenter / Sozialamt (Asistența Socială) / Arge.
- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....
încă îmi lipsesc următoarele: o semnătură / o informație / o cerere / o ștampilă / ...
- mein Antrag abgelehnt wurde.
cererea mea a fost respinsă.
- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.
nu mai cunosc numărul contului.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.
încă nu am avut timp să mă ocup de asta.
- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.
încă nu știam despre asta. Copilul meu a uitat să-mi comunice asta. Am vorbit acum cu copilul meu despre asta. Copilul meu știe acum, că trebuie să-mi comunice toate informațiile de la școală, în aceeași zi.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă,

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Dragi părinți și tutori legali,

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

Copilul dvs. nu a adus în mod repetat următoarele materiale școlare, la școală.

- ein Buch / o carte
- ein Heft / un caiet
- eine Mappe / un dosar
- Material im Fach / materiale la ora de o Mathematik / matematică o Deutsch / germană o Englisch / engleză o ...
- Sportsachen / echipamentul pentru educația fizică
- Schwimmsachen / costumul de înot
- Füller, Bleistift, Buntstifte / stilou, creion, creioane colorate
- Taschenrechner / calculatorul
- Zirkel, Lineal / compas, riglă
- Schere / foarfecă
- Klebe, Radiergummi, Anspitzer / Adeziv, radieră, ascuțitoare
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / Semnătura dvs. pentru lucrarea de clasă
- Frühstück / micdejunul
-

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

Vă rugăm asigurați-vă, ca și copilul dvs. sa aducă întotdeauna cu el, la școală, toate rechizitele.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

Vă rugăm să bifați răspunsurile dvs. sau să scrieți un răspuns în limba germană sau în limba dvs.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

Inmânați hârtia copilului dvs. pentru a o aduce la școală în ziua următoare.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

Schule

(Name der Lehrkraft)

(Numele cadrului didactic)

Liebe Lehrkräfte,

Stimate cadre didactice,

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes.

vă rugăm să scuzați lipsa rechizitelor școlare ale copilului meu.

Die Schulsachen fehlten, weil / Rechizitele școlare lipseau, pentru că

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. / până în prezent, nu știam nimic despre asta. Copilul meu a uitat să-mi comunice asta. Am vorbit cu copilul meu acum despre asta. Copilul meu știe acum că trebuie să-mi comunice toate informațiile de la școală, în aceeași zi.
- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe / din păcate, nu am bani pentru achiziționare
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. / încă nu am avut timp să mă ocup de asta.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Dragi părinți și tutori legali,

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

suntem încântați căci, copilul dvs. este acum în clasa noastră!

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

În școala noastră, acordăm o mare importanță unei activități școlare active.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

Prin urmare, dorim să vă oferim posibilitatea de a participa și dvs. la aceasta.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

Părinții pot participa la activitatea noastră școlară, de exemplu prin:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen / a cânta în corul elev-părinte-profesor sau a cânta la un instrument
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen / a aduce cunoștințele dvs. de grădinărit, cunoștințe agricole, cunoștințe în domeniul creșterii animalelor, în incinta școlii
- bei einem Schulfest mithelfen / a ajuta la o serbare școlară
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen / sprijini la subiecte speciale de predare
- in Arbeitsgemeinschaften helfen / ajutor în grupurile de lucru
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

Ne bucurăm de sprijinul dvs.!

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift Lehrkraft)

(Semnătura cadrului didactic)

Liebe Lehrkräfte,

Stimate cadre didactice,

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

am abilități speciale / cunoștințe / preocupări, cu care aș dori să contribui la activitățile școlare:

- Kochen und Backen / Gătitul și coacerea
- Kunst, Basteln / Arta, lucru manual (bricolaj)
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / Cusut, tricotat, altfel de lucruri manuale
- Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... / Informatica, tehnologie, film, fotografie
- Sprachen, Sprachvermittlung / Limbi străine, mediere lingvistică
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / Muzică, instrumente muzicale, cântec, dans
- Handwerk / Meșteșugul
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / Agricultură, grădină, creșterea animalelor
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... / Educație fizică, sport în echipă, sport individual, sporturile acvatice, ...
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: _____ / Alte preocupări sau abilități: _____
- Lehrerfahrung in dem Fach / Experiență de a preda în materia de
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / Nu am aptitudini speciale, dar mi-ar face plăcere să ajut în școală
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Dragi părinți și tutori legali,

Ihr Kind hat vom _____ bis zum _____ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

Copilul dvs. a lipsit nemotivat de la ore din _____ până în _____.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20).

Aveți obligația legală de a vă asigura ca, copilul dvs. să participe zilnic la orele din școală.

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

Dacă copilul dvs. nu poate participa la ore din cauza unei probleme medicale, trebuie să îi comunicați școlii asta, dimineața.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

Dacă copilul dvs. nu poate participa la ore din alte motive, trebuie să informați mai întâi cadrul didactic al clasei. Cadrul didactic al clasei sau directorul / directorea școlii decide dacă copilul poate fi eliberat de la ore, în mod excepțional.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

Dați copilului dvs. o scutire scrisă, de îndată ce se întoarce la școală, după zilele lipsite.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift Lehrkraft)

(Semnătura cadrului didactic)

Liebe Lehrkräfte,

Stimate cadre didactice,

mein Kind _____ (Name des Kindes)

copilul meu _____ (numele copilului)

- konnte vom _____ (Datum) bis zum _____ (Datum)
nu a putut participa la ore din _____ (data) până în _____ (data)
- konnte am _____ (Datum) von _____ Uhr bis _____ Uhr
nu a putut participa la ore în _____ (data) de la ora _____ până la ora _____

nicht am Unterricht teilnehmen.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

Copilul meu nu a putut participa la ore, deoarece

- krank war. / a fost bolnav.
- beim Arzt war. / a fost la medic.
- verschlafen hat. / a adormit.
- einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: / a avut o programare la o autoritate / instituție. Numele autorității / instituției:
- ...

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

Am fost informat/ă că programările la medic și programările la autorității / instituții ar trebui să aibă loc, pe cât posibil, după-amiaza.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

Vă rog să scuzați lipsa copilului meu.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Liebe Lehrkräfte,

Stimate cadre didactice,

mein Kind / copilul meu

Name: _____ / nume _____

war am / a fost

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag
luni marți miercuri joi vineri

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Januar Februar März April Mai Juni
ianuarie februarie martie aprilie mai iunie

Juli August September Oktober November Dezember
iulie august septembrie octombrie noiembrie decembrie



beim Amt/Rathaus
la oficiu / primărie



beim Arzt
la doctor



krank
bolnav



bei der Familie
în familie

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Semnătura tutorelui legal / tutorilor legali)

Verhalten in der Schule Comportamentul în școală

1.		<p>Gewalt – nicht an unserer Schule! Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</p> <p>Violență - nu la școala noastră! <i>Pot să vorbesc cu un cadru didactic dacă am o dispută cu un coleg de clasă sau o colegă de clasă.</i></p>
2.		<p>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe.</p> <p><i>Îmi agat jacheta în garderobă.</i></p>
3.		<p>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab.</p> <p><i>În clasă îmi scot căciula / gluga.</i></p>
4.		<p>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch.</p> <p><i>La începutul orelor așez materialele mele de lucru pe masă.</i></p>
5.		<p>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte.</p> <p><i>Dacă vreau să spun ceva în oră, ridic mâna și aștept până vine rândul meu.</i></p>
6.		<p>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht.</p> <p><i>Nu îmi folosesc telefonul mobil în oră.</i></p>
7.		<p>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts.</p> <p><i>Nu mănânc și nu beau în timpul orelor.</i></p>
8.		<p>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi.</p> <p><i>In timpul orelor nu mestec gumă.</i></p>

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

Stimati părinți și tutori legali,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

_____ missbilligt werden musste.

din păcate, trebuie să vă informăm căci, comportamentul fiului / ficei dvs. _____ a fost dezagreabil.

Begründung / Motivare:

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.
El / ea nu s-a comportat în conformitate cu regulile ordinii școlare. Regulile sunt cunoscute tuturor elevilor și a elevilor.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.
El / ea a exercitat violență fizică împotriva colegiilor sau a colegelor de școală.
- Er/ Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.
El / ea a pus în pericol pe alți elevi sau eleve prin comportamentul său/ei.
- Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.
El / ea a deranjat în mod intensiv ora și a împiedicat prin asta colegii și colegele de clasă să învețe.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.
El / ea a părăsit incinta școlii mai devreme, fără permisiunea unui cadru didactic.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.
El / ea nu a respectat în mod repetat instrucțiunile cadrului didactic.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.
El / ea a întârziat în mod repetat la ore.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.
El / ea s-a comportat cu lipsa de respect față de cadrele didactice.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.
El / ea a deteriorat bunurile altcuiva.
-

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

Dacă se va ajunge dinou la comportament inadecvat, se vor lua măsuri suplimentare, disciplinare în conformitate cu legea școlară din Schleswig-Holstein.

Schule

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

Vă rugăm să colaborati împreună cu noi pentru ca fiul / fiica dvs. să își schimbe imediat comportamentul.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.

Vă rugăm să aveți o discuție cu fiica / fiul dvs. în acest sens.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

Klassenlehrer/in

Schulleiter/in

Leitung DaZ-Zentrum

Dirigintele clasei

Directoratul școlar

Conducerea DaZ-Zentrum

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

Vă rugăm să returnați școlii, copia semnată a acestei comunicări.

Datum: _____

Data: _____

(Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten)

(Semnătura părinților sau a tutorelui legal)

Schule

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Stimati părinți și tutori legali,

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

pentru copilul dvs. se presupune o nevoie de educație specială.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

Din acest motiv, sunt efectuate două verificări.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

Un profesor de școală specială, va efectua o examinare pentru educația specială, cu copilul dvs.

2. Die sonderpädagogische Überprüfung findet am _____ in unserer Schule statt.

Examinarea pentru educația specială va avea loc în școala noastră în data de _____.

3. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

În cadrul examinării pentru educația specială, trebuie să urmeze și un diagnostic medical.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

Diagnosticul medical se efectuează la Directia de sanatate publica (Gesundheitsamt).

Die medizinische Diagnostik findet am _____ **um** _____ **Uhr** in dem Gesundheitsamt _____ statt.

Diagnosticul medical va avea loc în data de _____ la ora _____ la Directia de sănătate publica _____.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

Vă rugăm să mergeți la Directia de sanatate publica impreuna cu copilul dvs.

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă

(Name der Lehrkraft)
(Numele cadrului didactic)

Name des Schülers/der Schülerin: _____

Numele elevului / elevei: _____

Einwilligungen

Consimțămintele

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

*Vi se oferă posibilitatea de a oferi școlii **consimțământul dvs. pentru prelucrarea anumitor date cu caracter personal.***

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

Temeiul juridic pentru prelucrarea datelor respective este numai acordul pe care l-ați acordat (articolul 6 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (UE) 2016/679 - Regulamentul general privind protecția datelor).

Foto für die Schulverwaltung

Fotografie pentru administrația școlii

- **Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen. Școala are voie să facă o fotografie a copilului dvs. pentru administrația școlii.**
- **Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert. Fotografia este înregistrată în fișierul elevului sau pe calculatoarele școlii.**
- **Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht. Dacă vă revocați acordul, fotografia copilului dvs. va fi ștersă imediat.**

~~Die Schule kann mit Ihrer Einwilligung ein Lichtbild Ihres Kindes für Verwaltungszwecke erheben und weiterverarbeiten. Das Lichtbild wird in analoger Form in der Schülerakte gespeichert. Daneben wird das Lichtbild in digitaler Form ausschließlich auf informationstechnischen Geräten der Schulverwaltung gespeichert. Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.~~

Școala poate folosi consimțământul dvs. pentru a colecta și procesa o fotografie a copilului dvs. în scopuri administrative. Fotografia este stocată în formă analogă în dosarul elevului. În plus, fotografia este stocată în format digital exclusiv pe dispozitivele pentru tehnologia informatică ale administrației școlare. Cadrele didactice responsabile pentru învățământul copilului dvs. vor primi fotografia copilului dvs., la cerere, de la administrația școlară, în formă analogă. Cadrele didactice au primit instrucțiuni clare din partea conducerii școlii, referitor la utilizarea atentă și legală privind protecția datelor a fotografiilor.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

În această privință, facilitează o fotografie, administrației școlare precum și a cadrelor didactice, o încadrare personalizată; acest lucru se aplică în special cadrelor didactice care predau în multe clase diferite, fiecare la un nivel scăzut de timp. Fotografia nu va fi transmisă la o altă locație în afara școlii.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Consimțământul este voluntar. Nu are legătură cu alte fapte. Non-acordarea consimțământului nu are nicio semnificație pentru școlarizarea legislativă și corespunzătoare a copilului dvs.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.

Desigur, aveți dreptul să vă revocați în orice moment consimțământul, fără a preciza motivele. Fotografia copilului dvs. va fi atunci ștersă imediat. În cazul în care fotografia copilului dvs. este folosită și de către cadrele didactice, conducerea școlii se va asigura că aceasta va fi și acolo ștersă de îndată.

Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.

Dacă este necesar, școala vă cere o fotografie curentă la intervale regulate. Fotografia anterioară și copiile existente vor fi atunci șterse imediat. La cerere, veți primi înapoi fotografiile analogice (dacă sunt disponibile).

<input type="radio"/> Ja, ich willige ein. <i>Da, sunt de acord.</i>	<input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein. <i>Nu, nu sunt de acord.</i>
Fotos auf der Schulhomepage Fotografii pe pagina principală a școlii pe Internet	
<ul style="list-style-type: none"> • Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert. <i>Școala noastră are o pagină principală pe Internet.</i> • Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden. <i>Se pot afișa, de asemenea, imagini ale copilului dvs. (fără nume)</i> • Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar. <i>Informațiile de pe Internet pot fi căutate, sunt disponibile și pot fi modificate în întreaga lume.</i> • Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen. <i>Vă puteți retrage consimțământul în orice moment fără a preciza motivele.</i> 	
<p>Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist.</p> <p><i>Școala noastră are o pagină principală a școlii pe Internet; directoratul școlar este responsabil pentru proiectarea conținutului pedagogic-didactic al acesteia.</i></p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.</p> <p><i>Pe această pagină principală a școlii pe Internet, dorim să prezentăm activitățile școlii noastre. Prin aceasta, este posibil ca imaginile copilului dvs. (fără nume) să fie afișate pe pagina principală a școlii pe Internet.</i></p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.</p> <p><i>Întrucât astfel de imagini nu pot fi distribuite fără consimțământul persoanei în cauză, avem nevoie de acordul dvs.</i></p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind.</p> <p><i>Menționăm că informațiile de pe Internet pot fi căutate, sunt disponibile și pot fi modificate în întreaga lume.</i></p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><i>Consimțământul este voluntar. Nu are legătură cu alte fapte. Non-acordarea consimțământului nu are nicio semnificație pentru școlarizarea legală și corespunzătoare a copilului dvs.</i></p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.</p> <p><i>Desigur, aveți dreptul să revocați în orice moment consimțământul, fără a preciza motivele. Imaginile / videoclipurile vor fi șterse imediat după revocare de pe pagina principală a școlii pe Internet. Cu toate acestea, nu poate fi exclus, că imaginile / videoclipurile se vor găsi în continuare pe motoarele de căutare, pagini de arhivă etc., chiar dacă școala a îndeplinit conștiincios pentru dvs. în acest sens, în conformitate cu articolul 17 alineatul 2 a regulamentului (UE) 2016/679 existentul ""drept de a fi uitat".</i></p>	
<input type="radio"/> Ja, ich willige ein. <i>Da, sunt de acord.</i>	<input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein. <i>Nu, nu sunt de acord.</i>

Klassenliste bzw. Kursliste

Lista clasei respectiv lista cursurilor

- **Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten.**
Pentru clasă / curs, se poate crea o listă cu numerele telefonice, pe care toți tutorii legali o primesc.
- **Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.**
În caz de urgență, informațiile pot fi transmise rapid tutorilor legali.

<ul style="list-style-type: none"> • Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer. <i>Lista conține: Numele și prenumele a elevului / a elevei cat și numărul de telefon.</i> • Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen. <i>Puteți retrage consimțământul pentru viitor în orice moment, fără a preciza motivele.</i> 	
<p>Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.</p> <p><i>Pentru sistemul școlar, ar fi de ajutor, dacă se ar crea în fiecare clasă, fiecare curs o listă cu numerele de telefon, pentru a transmite la nevoie, anumite informații între tutorii legali/eleve majore/elevi majori.</i></p> <p>Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.</p> <p><i>Pentru crearea unei astfel de liste, care conține numele, prenumele elevei/a elevului și numărul de telefon și al cărei destin este partajarea către toți tutorii legali care aparțin elevelor/elevilor clasei, avem nevoie de consimțământul dvs.</i></p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><i>Consimțământul este voluntar. Nu are legătură cu alte fapte. Non-acordarea consimțământului nu are nicio semnificație pentru școlarizarea legală și corespunzătoare a copilului dvs.</i></p>	
<input type="radio"/> Ja, ich willige ein. <i>Da, sunt de acord.</i>	<input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein. <i>Nu, nu sunt de acord.</i>
<p>Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat <i>Transmiterea listei de clasă/listei de cursuri către consiliul părinților de clasă</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse. <i>Consiliul părinților de clasă primește pentru activitatea sa, numele dvs. și adresa dvs. cu numărul de telefon și adresă de e-mail.</i> • Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen. <i>Puteți retrage consimțământul pentru viitor în orice moment, fără a preciza motivele.</i> 	
<p>Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.</p> <p><i>Consiliile părinților de clasă primesc de la școală ca sprijin la îndeplinirea sarcinilor acestora, numele dvs. și datele adresei cu numărul de telefon și adresă de e-mail, doar cu consimțământul dvs. scris în acest sens.</i></p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.</p> <p><i>Pentru a facilita procedura, vă rugăm deja la acest punct pentru consimțământul dvs.</i></p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><i>Consimțământul este voluntar. Nu are legătură cu alte fapte. Non-acordarea consimțământului nu are nicio semnificație pentru școlarizarea legală și corespunzătoare a copilului dvs.</i></p>	
<input type="radio"/> Ja, ich willige ein. <i>Da, sunt de acord.</i>	<input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein <i>Nu, nu sunt de acord.</i>
<p>Fotos in Printmedien der Schule <i>Fotografii in presa scrisă a școlii</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> • In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt. <i>În școala noastră, cadrele didactice creează fotografii ale copiilor.</i> • Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig. <i>Participarea la aceste ședinte de fotografie este voluntară.</i> • Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen. <i>Puteți retrage consimțământul pentru viitor în orice moment, fără a preciza motivele.</i> • Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht. <i>Presa scrisă este destinată exclusiv uzului școlar intern.</i> • Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere. 	

<p><i>Presa scrisă sunt: anuar, fotografii ale evenimentelor din sălile de clasă și holurile școlii, buletine informative și altele.</i></p>	
<p>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.</p> <p><i>În școala noastră, cadrele didactice creează fotografii individuale și fotografii de clasă. Participarea la aceste ședinte de fotografie, este voluntară și este supusă deciziei dvs. Nu este un eveniment școlar.</i></p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.</p> <p><i>Pentru a facilita procedura, vă rugăm deja la acest punct pentru consimțământul dvs.</i></p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><i>Consimțământul este voluntar. Nu are legătură cu alte fapte. Non-acordarea consimțământului nu are nicio semnificație pentru școlarizarea legală și corespunzătoare a copilului dvs.</i></p>	
<p><input type="radio"/> Ja, ich willige ein. <i>Da, sunt de acord.</i></p>	<p><input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein. <i>Nu, nu sunt de acord.</i></p>
<p>_____</p> <p>Ort Datum</p> <p>Localitatea Data</p> <p>_____</p> <p>(Unterschrift der Erziehungsberechtigten) (Semnătura tutorilor legali)</p>	

Entbindung von der Schweigepflicht *Dezlegare de la datoria păstrării confidențialității*

Name des Kindes: _____ Geburtsdatum: _____

Numele copilului: _____ Data nașterii: _____

Anschrift: _____

Adresa: _____

Name der/des Sorgeberechtigten: _____

Numele tutorelui: _____

Hiermit entbinde ich _____ (Name, Funktion der
schweigepflichtigen Person) gegenüber

Prin prezenta, dezleg _____ (numele, funcția persoanei care face obiectul
confidențialității) față de

_____ (Name, Funktion)
(Nume, functie)

_____ (Name, Funktion)
(Nume, functie)

_____ (Name, Funktion)
(Nume, functie)

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht
în ceea ce privește următoarele întrebări legate de datoria păstrării confidențialității

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.
și sunt de acord pentru schimbul de date al autorităților și persoanelor menționate.

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit ohne
Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.

Declar în mod voluntar acest consimțământ. Pot retrage consimțământul pentru viitor în orice moment fără a
preciza motivele.

Datum: _____

Data

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten: _____

Semnătura tutorilor legali respectiv tutorelui legal

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre: _____

(Semnătura copilului de peste 14 ani)